

# Allgemeine Vertragsbedingungen zur Ausstattung mit digitalen Endgeräten

Deutsch – Englisch

# General Terms and Conditions of Contract on the Provision of Digital Terminal Devices

German – English

<p>Im Falle von Widersprüchen, Abweichungen oder Unklarheiten ist allein die deutsche Fassung dieser allgemeinen Vertragsbedingungen maßgeblich und nur diese ist rechtlich bindend. Die englische Fassung dient ausschließlich Informationszwecken.</p>	<p>In the event of any inconsistency, deviations or misunderstandings, only the German version of these General Terms and Conditions of Contract shall prevail and be legally binding. The English version just serves the purpose of information.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Allgemeine Vertragsbedingungen zur Ausstattung mit digitalen Endgeräten</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>General Terms and Conditions of Contract on the Provision of Digital Terminal Devices</b></p>
<p><b>1. Vorbemerkung</b></p> <p><b>1.1.</b> Mit dem Bundesgesetz zur Finanzierung der Digitalisierung des Schulunterrichts (SchDigiG), i.d.g.F. zuletzt geändert mit BGBl. I Nr. 52/2022, sowie § 14a Schulunterrichtsgesetz (SchUG), BGBl. I Nr. 19/2021, und der IKT-Schulverordnung, BGBl. II Nr. 382/2021 wurde die Schulverwaltung vom Gesetzgeber zur Umsetzung von konkreten Maßnahmen beauftragt, um zukünftig den Unterricht aller Schülerinnen und Schüler ab der 5. Schulstufe in allen Schularten auch Informations- und Kommunikationstechnologisch-gestützt durchführen zu können („<b>IKT-gestützter Unterricht</b>“). Dazu ist es insbesondere erforderlich, die Schülerinnen und Schüler mit digitalen Endgeräten als Arbeitsmittel auszustatten und eine digitale Lernumgebung (Portal, Lernplattform) zu schaffen (480 der Beilagen XXVII. GP - Regierungsvorlage – Erläuterungen).</p>	<p><b>1. Preliminary remark</b></p> <p><b>1.1.</b> With the Federal Act on the Financing of the Digitisation of School Instruction (SchDigiG), as amended, last amended in Federal Law Gazette I No. 52/2022, and Section 14a School Education Act (SchUG), Federal Law Gazette I No. 19/2021, and the ICT School Ordinance, Federal Law Gazette II No. 382/2021, the school administration was mandated by the legislature to implement specific measures to ensure the teaching of all pupils from the 5<sup>th</sup> grade onwards with the support of information and communication technology in all types of schools in the future ("<b>ICT-supported teaching</b>"). To this end, it is necessary, in particular to equip the pupils with digital terminal devices as work equipment and to create a digital learning environment (portal, learning platform) (480 of Annexes XXVII. GP - government bill - explanatory notes).</p>

<p>1.2. Zur Etablierung eines IKT-gestützten Unterrichts für alle Schülerinnen und Schüler ab der 5. Schulstufe hat der Gesetzgeber den Bund verpflichtet, geeignete digitale Endgeräte anzukaufen und diese an die Schülerinnen und Schüler als Begünstigte zu übereignen, wenn von dem jeweiligen Erziehungsberechtigten ein Eigenanteil in Höhe von 25 % des vom Bund für das digitale Endgerät bezahlten Preises geleistet wurde („Eigenanteil“).</p> <p>1.3. Mit den gegenständlichen Allgemeinen Vertragsbedingungen zur Ausstattung mit digitalen Endgeräten wird das Rechtsverhältnis zwischen den Schülerinnen und Schülern, den Erziehungsberechtigten und dem Bund betreffend die Übergabe und Nutzung der vom Bund angeschafften digitalen Endgeräte näher privatrechtlich ausgestaltet.</p> <p>1.4. Mit der Zustimmung der Erziehungsberechtigten zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen kommt zum Bund ein Vertrag zu Gunsten der jeweiligen Schülerin bzw. des jeweiligen Schülers zustande.</p>	<p>1.2. To establish ICT-supported teaching for all pupils from the 5th grade onwards, the legislator obliged the Federal Government to procure suitable digital terminal devices and to hand over them to the pupils as beneficiaries if the concerned legal guardian paid an own contribution of 25 % of the price paid by the Federal Government for the digital terminal device ("<b>own contribution</b>").</p> <p>1.3. The present General Terms and Conditions of the Contract on the Provision of Digital Terminal Devices define in more detail the legal relationship under private law between the pupils, the legal guardians and the Federal Government with regard to the handover and use of the digital terminal devices procured by the Federal Government.</p> <p>1.4. With the agreement of the legal guardians to the General Terms and Conditions, a contract is concluded for the benefit of the respective pupil.</p>
<p><b>2. Abwicklung</b></p> <p>2.1. Der Bund hat die erforderliche Anzahl der digitalen Endgeräte im eigenen Namen und auf eigene Rechnung nach Durchführung eines Vergabeverfahrens beschafft. Zu Beginn des Schuljahres werden die Erziehungsberechtigten von den Schulen über die Maßnahmen zur Sicherstellung eines IKT-gestützten Unterrichts informiert und eingeladen, die Allgemeinen Vertragsbedingungen elektronisch auf</p>	<p><b>2. Procurement</b></p> <p>2.1. The Federal Government procured the required number of digital terminal devices in its own name and on its own account after conducting a tender procedure. At the beginning of the school year, the legal guardians will be informed by the schools of the measures taken to ensure ICT-supported teaching and will be invited to agree to the General Terms and Conditions of Contract electronically on the website</p>

<p>der Website <a href="https://prs.digitaleslernen.gv.at">https://prs.digitaleslernen.gv.at</a> oder durch Unterfertigung der Zustimmungserklärung zu akzeptieren.</p> <p>2.2. Mit der Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen verpflichtet sich die/der Erziehungsberechtigte zur Zahlung eines Eigenanteils in Höhe von 25 % des vom Bund für das digitale Endgerät bezahlten Preises, soweit die/der Erziehungsberechtigte nicht auf Antrag von der Zahlung des Eigenanteils befreit wird. Dazu wird die/der Erziehungsberechtigte ihr/sein Bankinstitut oder Kreditkartenunternehmen anweisen, an den Bund den Eigenanteil zur Zahlung zu bringen.</p> <p>2.3. Soweit von der/dem Erziehungsberechtigten eine solche Anweisung nicht erfolgen kann, wird dieser innerhalb von 3 Wochen nach Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen den ihr/ihm bekannt gegebenen Eigenanteil auf das Konto des Bundes bei der BAWAG P.S.K., IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102 überweisen.</p> <p>2.4. Nach Ablauf der Zahlungsfrist werden die digitalen Endgeräte an die Schülerinnen und Schüler von den Klassenvorständinnen und Klassenvorständen übergeben.</p> <p>2.5. Soweit zu diesem Zeitpunkt noch keine vollständige Zahlung des Eigenanteils erfolgt ist, wird der Schülerin bzw. dem Schüler das digitale Endgerät als Bittleihe zur Verfügung gestellt. Bis zu einer vollständigen Bezahlung des Eigenanteils ist das digitale Endgerät auf Grund der zusätzlichen Anweisungen des Bundes und,</p>	<p><a href="https://prs.digitaleslernen.gv.at">https://prs.digitaleslernen.gv.at</a> or by signing the consent form.</p> <p>2.2. By agreeing to the General Terms and Conditions of Contract, the legal guardian undertakes to pay an own contribution of 25 % of the price paid by the Federal Government for the digital terminal device, unless the legal guardian is exempted from paying the own contribution on request. To this end, the legal guardian will instruct his/her banking institution or credit card company to make payment to the Federal Government for the own contribution.</p> <p>2.3. If no such instruction can be given by the legal guardian, the latter shall, within 3 weeks of agreeing to the General Terms and Conditions of Contract, transfer the own contribution notified to him/her to the account of the Federal Government with BAWAG P.S.K., IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102.</p> <p>2.4. Upon expiry of the payment deadline, the digital terminal devices will be handed over to the pupils by the class teachers.</p> <p>2.5. If the pupil has not yet paid his or her own contribution in full, the digital terminal device will be made available to the pupil as a loan. Until the own contribution has been paid in full, the digital terminal device is to be used on the basis of the additional instructions of the Federal Government and, in particular its teaching staff; the digital terminal</p>
---	---

<p>insbesondere seines Lehrpersonals zu benutzen; das als Bittleihe der Schülerin bzw. dem Schüler zur Verfügung gestellte digitale Endgerät kann vom Bund der Schülerin bzw. dem Schüler jederzeit abverlangt werden.</p> <p><b>2.6.</b> An die Schülerin bzw. an den Schüler kann ein digitales Endgerät nicht ausgefolgt werden, wenn den Allgemeinen Vertragsbedingungen von der/dem Erziehungsberechtigten nicht rechtsverbindlich zugestimmt wird. Um den von der Säumnis ihrer Erziehungsberechtigten betroffenen Schülerinnen und Schüler im Unterricht die gleichen Chancen zu bieten, können diesen von den Schulen gegebenenfalls Leihgeräte unter den vom Bund festzusetzenden Bedingungen übergeben werden. Bei diesen Leihgeräten handelt es sich lediglich um eine temporäre Bittleihe zur Überbrückung von wenigen Wochen. Eine dauerhafte Verwendung der Leihgeräte anstelle der digitalen Endgeräte aus der Geräteinitiative nach SchDigiG ist nicht möglich.</p>	<p>device made available to the pupil as a loan can be demanded by the Federal Government from the pupil at any time.</p> <p><b>2.6.</b> A digital terminal device cannot be handed over to the pupil if the legal guardian has not agreed to the General Terms and Conditions in a legally binding manner. In order to give pupils, affected by the failure of their legal guardians, equal opportunities in education, they may, where appropriate, be given loan equipment by the schools under conditions to be laid down by the Federal Government. This loan equipment is provided only as a temporary loan to tide you over for a few weeks. Permanent use of the loan equipment instead of the digital end devices from the device initiative according to SchDigiG is not possible.</p>
<p><b>3. Gegenstand</b></p> <p><b>3.1.</b> Diese Allgemeinen Vertragsbedingungen legen die näheren vertraglichen Bedingungen fest, unter denen vom Bund bei Dienstleistern beschaffte digitale Endgeräte nach den Bestimmungen des Bundesgesetzes zur Finanzierung der Digitalisierung des Schulunterrichts (SchDigiG), i.d.g.F. zuletzt geändert mit BGBl. I Nr. 52/2022, an die Schülerinnen und Schüler übereignet werden.</p> <p><b>3.2.</b> Weiters bestimmen diese Allgemeinen Vertragsbedingungen</p>	<p><b>3. Subject</b></p> <p><b>3.1.</b> These General Terms and Conditions of Contract set out the more detailed contractual conditions, under which digital terminal devices procured by the Federal Government from service providers are to be transferred to the pupils in accordance with the provisions of the Federal Act on the Financing of the Digitisation of School Education (SchDigiG) as amended, last amended in Federal Law Gazette I No. 52/2022.</p> <p><b>3.2.</b> Furthermore, these General Terms and Conditions of Contract set out</p>

<p>die Bedingungen, unter denen von den Schülerinnen und Schülern die digitalen Endgeräte vor und nach vollständiger Leistung des Eigenanteils durch den Erziehungsberechtigten genutzt werden können („<b>Nutzungsbedingungen</b>“).</p>	<p>the conditions, under which the digital terminal devices can be used by the pupils before and after full payment of the own contribution by the legal guardian ("<b>Terms of Use</b>").</p>
<p><b>4. Begünstigte/r</b></p> <p>4.1. Begünstigte/r der durch Zustimmung zu diesen Allgemeinen Vertragsbedingungen zustande kommenden Vereinbarung ist die Schülerin bzw. der Schüler, für die bzw. der die zustimmende Person erziehungsberechtigt („<b>Erziehungsberechtigte/r</b>“) ist.</p> <p>4.2. Die/der Erziehungsberechtigte stimmt zu, dass der/dem Begünstigten vom Bund ein digitales Endgerät mit der Verpflichtung, die Nutzungsbedingungen vollinhaltlich jederzeit einzuhalten, zur Verfügung gestellt wird und weist die Begünstigte/den Begünstigten an, das digitale Endgerät entgegenzunehmen. Der Bund übergibt der Schülerin oder dem Schüler das digitale Endgerät zum Zwecke der Unterstützung des IKT-gestützten Unterrichtes der Schülerin oder des Schülers mit den mit dem Gerät verbundenen, in diesen Allgemeinen Vertragsbestimmungen festgelegten Rechten und Pflichten und übernimmt die Schülerin bzw. der Schüler, vertreten durch die/den Erziehungsberechtigte/n, das digitale Endgerät ausdrücklich in ihr bzw. sein Eigentum. Die/der Erziehungsberechtigte stimmt der Übergabe des digitalen Endgerätes an die Schülerin oder den Schüler und den Übergang in deren oder dessen Eigentum ausdrücklich zu und</p>	<p><b>4. Beneficiary</b></p> <p>4.1. The beneficiary of the agreement concluded by consenting to these General Terms and Conditions of Contract is the pupil whose legal guardian is the consenting person ("<b>legal guardian</b>").</p> <p>4.2. The legal guardian agrees that the beneficiary will be provided with a digital terminal device by the Federal Government with the obligation to fully comply with the terms of use at all times. The legal guardian instructs the beneficiary to accept the digital terminal device. The Federal Government shall hand over the digital terminal device to the pupil for the purpose of supporting the pupil's ICT-supported lessons with the rights and obligations associated with the device as set out in these General Terms and Conditions of Contract and the pupil, represented by the legal guardian, shall expressly take ownership of the digital terminal device. The legal guardian expressly consents to the transfer of the digital terminal device to the pupil and the transfer of ownership to the pupil and agrees to do everything possible to ensure the transfer of ownership to the pupil.</p>

<p>verpflichtet sich, alles zu veranlassen, um den Eigentumsübergang an die Schülerin oder den Schüler zu gewährleisten.</p> <p>4.3. Die/der Erziehungsberechtigte erklärt die/den Begünstigte/n von allen mit der Nutzung des diesem übergebenen digitalen Endgerätes verbundenen entgeltlichen Aufwendungen freizuhalten und diese für die Schülerin bzw. den Schüler endgültig zu tragen.</p>	<p>4.3. The legal guardian declares that he/she will indemnify the beneficiary against all expenses incurred in connection with the use of the digital terminal device, provided to the beneficiary, and that he/she will bear all such expenses on behalf of the pupil.</p>
<p><b>5. Eigenanteil</b></p> <p>5.1. Die/der Erziehungsberechtigte verpflichtet sich zur Zahlung des Eigenanteils in Höhe von 25 % des vom Bund für das digitale Endgerät bezahlten Preises, soweit diese/dieser nicht von der Verpflichtung zur Leistung des Eigenanteils befreit ist.</p> <p>5.2. Der Eigenanteil wird mit Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen zur Zahlung fällig.</p> <p>5.3. Zur Erfüllung der Zahlungsverpflichtung weist die/der Erziehungsberechtigte ihr/sein Bankinstitut oder Kreditkartenunternehmen mit dem vom Bund zur Verfügung gestellten Zahlungsdienst an, an den Bund den Eigenanteil umgehend zur Zahlung zu bringen.</p> <p>5.4. Soweit von der/dem Erziehungsberechtigten eine solche Anweisung nicht erfolgen kann, verpflichtet sich diese/r, innerhalb von 3 Wochen nach Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen den ihr/ihm bekannt gegebenen Eigenanteil auf das Konto des Bundes bei der BAWAG</p>	<p><b>5. Own contribution</b></p> <p>5.1. The legal guardian undertakes to pay his/her own contribution of 25 % of the price paid by the Federal Government for the digital terminal device, unless he/she is exempt from the obligation to pay the own contribution.</p> <p>5.2. The own contribution is due for payment upon giving consent to the General Terms and Conditions of Contract.</p> <p>5.3. In order to meet the payment obligation, the legal guardian shall instruct his/her banking institution or credit card company, using the payment service provided by the Federal Government, to promptly make payment of the own contribution to the Federal Government.</p> <p>5.4. If the legal guardian is unable to issue such an instruction, he/she undertakes to pay the own contribution made known to him/her within 3 weeks of agreeing to the General Terms and Conditions of Contract to the account of the Federal Government with BAWAG P.S.K.,</p>

<p>P.S.K., IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102 zu überweisen.</p> <p>5.5. Eine auch nur teilweise Refundierung bzw. Rückzahlung des Eigenanteils erfolgt auch dann nicht, wenn das Gerät ohne Verschulden der Schülerin/des Schülers ganz oder teilweise unbrauchbar geworden ist.</p>	<p>IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102.</p> <p>5.5. No refund or repayment of the own contribution -even in part - will be made if the device has been rendered completely or partially unusable through no fault of the pupil.</p>
<p><b>6. Befreiung vom Eigenanteil</b></p> <p>6.1. Die/der Erziehungsberechtigte kann auf Antrag von der Zahlung des Eigenanteils befreit werden, wenn</p> <p>6.1.1. ein Geschwisterkind, mit welchem die Schülerin/der Schüler im gleichen Haushalt lebt im vorangegangenen Schuljahr eine Beihilfe gemäß der §§ 9, 11 oder 20a des Schülerbeihilfengesetzes 1983, BGBl. Nr. 455/1983 oder § 1 des Studienförderungsgesetzes 1992, BGBl. Nr. 305/1992, bezogen hat, oder</p> <p>6.1.2. die Schülerin/der Schüler in einem Haushalt mit einem Bezug</p> <p>6.1.2.1. von Mindestsicherung, Sozialhilfe oder einer Ausgleichszulage gemäß § 292 des Allgemeinen Sozialversicherungsgesetzes (ASVG), BGBl. Nr. 18/1956, § 149 des Gewerblichen Sozialversicherungsgesetzes (GSVG), BGBl. Nr. 560/1978, oder § 140 des Bauern-Sozialversicherungsgesetzes (BSVG), BGBl. Nr. 559/1978, oder</p> <p>6.1.2.2. von Notstandshilfe gemäß § 33 des Arbeitslosenversicherungsgesetzes 1977,</p>	<p><b>6. Exemption from own contribution</b></p> <p>6.1. The legal guardian can be exempted from paying the own contribution on request if</p> <p>6.1.1. a sibling with whom the pupil lives in the same household has received an allowance pursuant to Sections 9, 11, or 20a of the Pupil Allowance Act 1983, Federal Law Gazette No. 455/1983 or Section 1 of the Study Support Act 1992, Federal Law Gazette No 305/1992, or</p> <p>6.1.2. the pupil lives in a household, receiving</p> <p>6.1.2.1. minimum income, social assistance or a compensatory allowance pursuant to Section 292 of the General Social Insurance Act (ASVG), Federal Law Gazette No. 18/1956, Section 149 of the Industrial Social Insurance Act (GSVG), Federal Law Gazette No. 560/1978, or Section 140 of the Farmers' Social Insurance Act (BSVG), Federal Law Gazette No. 559/1978, or</p> <p>6.1.2.2. unemployment assistance pursuant to Section 33 of the Unemployment Insurance Act</p>



<p>BGBI. Nr. 609/1977, lebt oder</p> <p>6.1.3. eine Befreiung von Gebühren gemäß § 3 Abs. 5 Rundfunkgebührengesetz, BGBI. I Nr. 159/1999, oder der Ökostrompauschale des Ökostromgesetzes 2012, BGBI. I Nr. 75/2011, eine Anwendung des § 72a des Erneuerbaren-Ausbau-Gesetzes, BGBI. I Nr. 150/2021 oder eine Zuerkennung eines Zuschusses zu Fernsprechentgelten des Fernsprechentgeltzuschussgesetzes, BGBI. I Nr. 142/2000 vorliegt, oder</p> <p>6.1.4. eine volle Erziehung im Sinne der Kinder- und Jugendhilfegesetze der Bundesländer gewährt worden ist.</p> <p>6.2. Die/der Erziehungsberechtigte hat ab dem Schuljahr 2022/23 den Antrag auf Befreiung vom Eigenanteil bis zum 1. Dezember des jeweiligen Jahres zu stellen und hat das Vorliegen der Voraussetzungen für eine Befreiung von der Verpflichtung zur Leistung des Eigenanteils durch Vorlage entsprechender unbedenklicher Dokumente wie insbesondere der Bescheide über den Bezug der Beihilfen, der Mindestsicherung oder der Sozialhilfe, der Ausgleichszulage oder der Notstandshilfe nachzuweisen.</p>	<p>1977, Federal Law Gazette No. 609/1977, or</p> <p>6.1.3. an exemption from fees pursuant to Section 3 para. 5 Broadcasting Fees Act, Federal Law Gazette I No. 159/1999 applies, or the green electricity flat rate of the Green Electricity Act 2012, Federal Law Gazette I No. 75/2011, an application of section 72a of the Renewable Energy Expansion Act, Federal Law Gazette I No. 185/2021 or an award of a subsidy on telephone charges of the Telephone Charges Subsidy Act, Federal Law Gazette I No. 142/2000 applies, or</p> <p>6.1.4. full education within the meaning of the child and youth welfare laws of the Federal Länder has been granted.</p> <p>6.2. From the school year 2022/23, the legal guardian has to submit the application for exemption from the own contribution by 1 December of the respective year and has to prove the existence of the prerequisites for an exemption from the obligation to pay the own contribution by submitting relevant no-objection documents such as, in particular the notices on the receipt of the allowances, the minimum income or the social assistance, the compensation allowance or the emergency assistance.</p>
<p><b>7. Übergabe des digitalen Endgerätes</b></p> <p>7.1. Die Übergabe des Gerätes erfolgt frühestens nach Zustimmung der/des Erziehungsberechtigten zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen.</p>	<p><b>7. Handover of the digital terminal device</b></p> <p>7.1. The equipment will be handed over at the earliest after the legal guardian has agreed to the General Terms and Conditions.</p>

<p>7.2. Es wird vereinbart, dass mit Übergabe des Gerätes das Eigentum am Gerät mit allen damit verbundenen Rechten und Pflichten, sofern diese nicht durch die Bestimmungen dieses Vertrages eingeschränkt sind, an die Schülerin oder den Schüler übergeht. Die/der Erziehungsberechtigte stimmt ausdrücklich zu, dass mit Übergabe des digitalen Endgeräts an die Schülerin/den Schüler unter der Bedingung, dass der Eigenanteil vollständig bezahlt oder vom Bund erklärt wurde, dass die/der Erziehungsberechtigte von der Leistung des Eigenanteils befreit ist, das Eigentum an dem digitalen Endgerät samt Zubehör auf die Schülerin/den Schüler übergeht.</p> <p>7.3. An der auf dem digitalen Endgerät installierten Software und der zukünftig zur Verfügung gestellten Software stehen der Schülerin/dem Schüler das auf Schulunterrichtszwecke eingeschränkte Nutzungsrecht zu.</p>	<p>7.2. It is agreed that ownership of the device, with all rights and obligations associated therewith, unless limited by the terms of this contract, shall pass to the pupil upon delivery of the device. The legal guardian expressly agrees that with the handing over of the digital terminal device to the pupil on condition that the own contribution has been paid in full or that the Federal Government has declared that the legal guardian is exempt from paying the own contribution, the ownership of the digital terminal device including accessories shall pass to the pupil.</p> <p>7.3. The pupil has the right to use the software installed on the digital terminal device and the software made available in the future for educational purposes only.</p>
<p><b>8. Schulwechsel und Beendigung der Schulausbildung</b></p> <p>8.1. Mit der Beendigung der Ausbildung an der jeweiligen Schule, die durch einen Schulwechsel während der Sekundarstufe I oder durch Abschluss der Sekundarstufe I ausgelöst wird, – wird die Geräteverwaltung (Mobile Device Management) gemäß § 6 SchDigiG beendet.</p> <p>8.2. Die/der Erziehungsberechtigte wird dafür Sorge tragen, dass im Wege der Geräteverwaltung die zur schulischen Nutzung überlassene Software deinstalliert werden kann.</p>	<p><b>8. Change of school and termination of school education</b></p> <p>8.1. With the termination of the education at the respective school, which is triggered by a change of school during lower secondary school or by completion of lower secondary school, - the device management (Mobile Device Management) will be terminated according to Section 6 Federal Act on the Financing of the Digitisation of School Instruction (SchDigiG).</p> <p>8.2. The legal guardian will ensure that the software provided for school use can be uninstalled by way of device management.</p>

<p><b>8.3.</b> Die dauerhafte Weitergabe eines digitalen Endgerätes an eine Schülerin/einen Schüler ist nur mit ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung des Bundes zulässig.</p>	<p><b>8.3.</b> The permanent transfer of a digital terminal device to a pupil is only permitted with the express written consent of the Federal Government.</p>
<p><b>9. Eigentumsvorbehalt</b></p> <p>Das digitale Endgerät samt Zubehör bleibt auch nach dessen Übergabe an die Schülerin/ den Schüler bis zur vollständigen Zahlung des Eigenanteils oder der Erklärung des Bundes, dass die/der Erziehungsberechtigte von der Leistung des Eigenanteils befreit ist, im Eigentum des Bundes.</p>	<p><b>9. Retention of title</b></p> <p>The digital terminal device including accessories remains the property of the Federal Government even after it has been handed over to the pupil until the own contribution has been paid in full or the Federal Government has declared that the legal guardian is exempt from paying the own contribution.</p>
<p><b>10. Gewährleistung und Garantie</b></p> <p><b>10.1.</b> Der Bund wird das digitale Endgerät samt Zubehör funktionsfähig und in dem für die bestimmungsgemäße Nutzung erforderlichen Zustand übergeben. Auf dem digitalen Endgerät ist bei der Übergabe die erforderliche Software installiert. Die Software wird im Wege der Geräteverwaltung gemäß den jeweiligen aktuellen Unterrichts- anforderungen aktualisiert, installiert bzw. erweitert.</p> <p><b>10.2.</b> Die/der Erziehungsberechtigte verzichtet auf die Geltendmachung von Gewährleistungs- oder Garantieansprüchen gegen den Bund und erklärt, den Bund auch schad- und klaglos gegen Gewährungs- oder Garantieansprüche der Schülerin/des Schülers zu halten.</p> <p><b>10.3.</b> Dem Bund stehen aus der Vereinbarung zum Erwerb der digitalen Endgeräte bei Vorliegen der gesetzlichen und vertraglichen Voraussetzungen unter anderem</p>	<p><b>10. Warranty and guarantee</b></p> <p><b>10.1.</b> The Federal Government shall hand over the digital terminal device including accessories in working order and in the condition required for its intended use. The required software is installed on the digital terminal device when it is handed over. The software is updated, installed or extended by means of device management in accordance with the current teaching requirements.</p> <p><b>10.2.</b> The legal guardian waives the right to assert warranty or guarantee claims against the Federal Government and declares that he/she will also indemnify and hold the Federal Government harmless against warranty or guarantee claims of the pupil.</p> <p><b>10.3.</b> If the legal and contractual requirements are met, the Federal Government is entitled to warranty and guarantee claims against the</p>

<p>Gewährleistung- und Garantieansprüche gegen den Veräußerer zu.</p> <p><b>10.4.</b> Die Abwicklung der Gewährleistung und Garantie erfolgt unmittelbar zwischen der/dem Erziehungsberechtigten der Schülerin/des Schülers und dem Dienstleister, bei welchem der Bund die digitalen Endgeräte beschafft hat. Die Geltendmachung und Abwicklung der Gewährleistungs- und Garantieansprüche hat anhand der vom Dienstleister zur Verfügung gestellten Anleitung zu erfolgen, die mit dem Gerät an die Schülerin/den Schüler mitübergeben wurde.</p>	<p>seller under the agreement to acquire the digital terminal device.</p> <p><b>10.4.</b> The warranty and guarantee are handled directly between the pupil's legal guardian and the service provider from whom the Federal Government procured the digital terminal devices. The assertion and settlement of warranty and guarantee claims must be carried out on the basis of the instructions, provided by the service provider, which were handed over to the pupil with the device.</p>
<p><b>11. Nutzungsbedingungen</b></p> <p><b>11.1.</b> Die/der Erziehungsberechtigte wird dafür Sorge tragen, dass das an die Schülerin/den Schüler übergebene digitale Endgerät pfleglich behandelt und sorgsam, insbesondere unter Beachtung der folgenden Bedingungen genutzt wird.</p> <p><b>11.1.1.</b> Die Schülerin/der Schüler ist verpflichtet, das digitale Endgerät pfleglich zu behandeln und entsprechend zu warten, damit dieses für die Durchführung des IKT-gestützten Unterrichts einsetzbar bleibt und betriebsbereit ist.</p> <p><b>11.1.2.</b> Durch die Schülerin/den Schüler sind bei der Nutzung der digitalen Endgeräte die Bestimmungen nach § 12 IKT-Schulverordnung (IT-Nutzungsbedingungen) sowie § 14a und § 17 SchUG in Bezug auf die Geräteverfügbarkeit für die von den Lehrpersonen</p>	<p><b>11. Terms of use</b></p> <p><b>11.1.</b> The legal guardian will ensure that the digital terminal device given to the pupil is handled with care and used carefully, in particular in accordance with the following conditions.</p> <p><b>11.1.1.</b> The pupil is obliged to handle the digital terminal device with care and to maintain it appropriately so that it remains usable and operational for taking the ICT-supported lessons.</p> <p><b>11.1.2.</b> When using digital terminal devices, pupils must comply with the provisions of Section 12 of the ICT School Ordinance (IT Terms of Use) as well as Section 14a and Section 17 School Education Act (SchUG) with regard to the availability of equipment for the classwork determined by the teachers.</p>

<p>festgelegte Unterrichtsarbeit einzuhalten.</p> <p>11.1.3. Die Schüler/in bzw. der Schüler soll das digitale Endgerät für den Unterricht oder das Erledigen von Hausaufgaben jederzeit nutzen können. Die/der Erziehungsberechtigte wird daher dafür Sorge tragen, dass das digitale Endgerät nicht auch durch andere Personen benutzt wird.</p> <p>11.1.4. Die Schülerin/der Schüler ist zur Verwendung der vorinstallierten Software im Rahmen der jeweiligen Lizenzvereinbarung berechtigt. Die vorinstallierte Software darf weder verändert noch gelöscht werden. Über Verlangen des Bundes ist die Schülerin/der Schüler verpflichtet, die Installation weiterer Software oder von Updates bestehender Software am digitalen Endgerät durchzuführen bzw. zu dulden.</p> <p>11.1.5. Wenn die Schülerin/der Schüler am digitalen Endgerät von sich aus Software installiert, die nicht vom Bund freigegeben wurde, erfolgt dies im alleinigen Verantwortungsbereich der Schülerin/des Schülers und es ist diese/dieser dem Bund für alle daraus allenfalls resultierenden Schäden und Nachteile verantwortlich.</p> <p>11.1.6. Zur sicheren Integration der mobilen Endgeräte in die IKT-Infrastruktur der Schule und damit zur Gewährleistung der Sicherheit der Verarbeitung gemäß Art. 32 DSGVO hat die Schülerin/der Schüler die Geräteverwaltung gemäß</p>	<p>11.1.3. The pupil should be able to use the digital terminal device for lessons or for completing homework at any time. The legal guardian will therefore ensure that the digital terminal device is not used by other persons.</p> <p>11.1.4. The pupil is entitled to use the pre-installed software within the scope of the respective licence agreement. The pre-installed software must not be changed or deleted. At the request of the Federal Government, the pupil is obligated to install or allow the installation of additional software or updates to existing software on the digital terminal device.</p> <p>11.1.5. If the pupil installs software on the digital terminal device of his/her own accord that has not been approved by the Federal Government, this is the sole responsibility of the pupil, and he/she is liable to the Federal Government for any resulting damage and disadvantages.</p> <p>11.1.6. In order to securely integrate the mobile terminal devices into the school's ICT infrastructure and thus, ensure the security of the processing in accordance with Art. 32 General Data Protection Regulation (GDPR), the pupil must allow the device</p>
---	--

<p>§ 6 SchDigiG und §§ 10 und 11 IKT-Schulverordnung auf dem oben bezeichneten Gerät zuzulassen. Die Schülerin oder der Schüler nimmt diese Verpflichtung ausdrücklich zur Kenntnis und stimmt der Geräteverwaltung auf dem Gerät zu. Die oder der Erziehungsberechtigte nimmt die Verpflichtung der Schülerin oder des Schülers ausdrücklich zu Kenntnis und wird ihn oder sie bei der Erfüllung dieser Verpflichtung bestmöglich unterstützen.</p> <p><b>11.2.</b> Die/der Erziehungsberechtigte verpflichtet sich, die Schülerin/den Schüler hinsichtlich aller mit dem digitalen Endgerät allenfalls erforderlichen Wartungs- und Instandhaltungskosten schad- und klaglos zu halten, gleichgültig, ob das digitale Endgerät im Eigentum der Schülerin/des Schülers steht oder dieser/diesem leihweise zur Verfügung gestellt wurde.</p>	<p>management to be carried out on the above-mentioned device in accordance with Section 6 Federal Act on the Financing of the Digitisation of School Instruction (SchDigiG) and Sections 10 and 11 ICT School Ordinance. The pupil expressly acknowledges this obligation and consents to device management on the provided device. The legal guardian shall expressly acknowledge the obligation of the pupil and will assist him or her in fulfilling this obligation to the best of his or her ability.</p> <p><b>11.2.</b> The legal guardian undertakes to indemnify and hold the pupil harmless in respect of all maintenance and servicing costs that may be required in connection with the digital terminal device, irrespective of whether the digital terminal device is owned by the pupil or has been made available to him/her on loan.</p>
<p><b>12. Auflösung der Vereinbarung</b></p> <p><b>12.1.</b> Wird die Geräteverwaltung gemäß § 6 SchDigiG sowie § 10 IKT-Schulverordnung nicht zugelassen oder diese durch Umstände verhindert, die der Sphäre der Schülerin/des Schülers zuzurechnen sind, oder wird gegen die Nutzungsbestimmungen verstoßen, so ist der Bund berechtigt, die Vereinbarung über das betreffende digitale Endgerät mit sofortiger Wirkung aufzulösen.</p>	<p><b>12. Termination of the contract</b></p> <p><b>12.1.</b> If device management in accordance with Section 6 Federal Act on the Financing of the Digitisation of School Instruction (SchDigiG) and Section 10 ICT School Ordinance is not permitted or prevented by circumstances, which are attributable to the sphere of the pupil, or in the event of any breach of the terms of use, the Federal Government is entitled to terminate the contract concerning the digital terminal device in question with immediate effect.</p>

<p><b>12.2.</b> In diesem Fall hat die/der Erziehungsberechtigte dafür Sorge zu tragen, dass das digitale Endgerät samt Zubehör an den Bund umgehend und entsprechend seinen Anweisungen zurückgegeben wird.</p> <p><b>12.3.</b> Auch für den Fall der Auflösung der Vereinbarung steht der Schülerin/dem Schüler kein Anspruch auf Rückzahlung des Eigenanteils zu. Die/der Erziehungsberechtigte verzichtet auf die Rückforderung des Eigenanteils gegen den Bund und auf dessen Einforderung gegen die Schülerin/den Schüler.</p>	<p><b>12.2.</b> In this case, the legal guardian must ensure that the digital terminal device including accessories is returned to the Federal Government immediately and in accordance with its instructions.</p> <p><b>12.3.</b> Even in the event of termination of the contract, the pupil is not entitled to a refund of the own contribution. The legal guardian waives the right to reclaim the own contribution from the Federal Government and to claim it from the pupil.</p>
<p><b>13. Datenschutz</b></p> <p>Zur Durchführung dieser Vereinbarung werden die in § 5 und Anlage 2 des BilDokG 2020 sowie in § 5 SchDigiG geregelten Verarbeitungstätigkeiten durchgeführt.</p>	<p><b>13. Data protection</b></p> <p>For the purpose of implementing this contract, the processing activities governed by Section 5 and Annex 2 of the Federal Act on Documentation in Education (BilDokG 2020) and Section 5 of the Federal Act on the Financing of the Digitisation of School Instruction (SchDigiG) shall be carried out.</p>
<p><b>14. Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen</b></p> <p><b>14.1.</b> Mit Aktivierung des Feldes „Ich akzeptiere die AVB“ nimmt die oder der Erziehungsberechtigte, wie sie oder er in den Grunddaten erfasst ist, dieses Angebot an und bestätigt den Abschluss dieser Vereinbarung mit der Republik Österreich.</p> <p><b>14.2.</b> Hat die/der Erziehungsberechtigte nicht die technische Möglichkeit, diese Allgemeinen Vertragsbedingungen elektronisch zu akzeptieren, werden ihr/ihm von der Direktion der Schule die Allgemeinen Vertragsbedingungen mit einer Zustimmungserklärung übergeben.</p>	<p><b>14. Consent to the General Terms and Conditions of Contract</b></p> <p><b>14.1.</b> By activating the field " I accept the AVB", the legal guardian, as recorded in the basic data, accepts this offer and confirms the conclusion of this contract with the Republic of Austria.</p> <p><b>14.2.</b> If the legal guardian does not have the technical means to accept these General Terms and Conditions of Contract electronically, the school's management will provide him/her with the General Terms and Conditions of Contract together with a declaration of consent.</p>

<p>14.3. Die vorliegenden Allgemeinen Vertragsbedingungen bestimmen das Rechtsverhältnis zwischen den Beteiligten sowohl bei einer elektronischen Zustimmung als auch der Unterfertigung einer physischen Zustimmungserklärung.</p> <p>14.4. Die Vertragsparteien verzichten wechselseitig auf die Anfechtung dieser Vereinbarung wegen Irrtums oder Wegfall der Geschäftsgrundlage und nehmen diesen Verzicht wechselseitig an.</p>	<p>14.3. These General Terms and Conditions of Contract determine the legal relationship between the parties in the case of electronic consent as well as the signing of a physical declaration of consent.</p> <p>14.4. The contracting parties mutually waive the right to contest this contract on the grounds of error or omission of the basis of the transaction and mutually accept this waiver.</p>
<p><b>15. Salvatorische Klausel</b></p> <p>15.1. Wenn eine Bestimmung dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen rechtswidrig, unwirksam oder nicht durchsetzbar ist oder wird, so hat dies keinen Einfluss auf die Rechtmäßigkeit, Wirksamkeit oder Durchsetzbarkeit aller anderen Bestimmungen dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen.</p> <p>15.2. Die rechtswidrige, unwirksame oder nicht durchsetzbare Bestimmung gilt als durch die rechtmäßige, wirksame und durchsetzbare Bestimmung ersetzt, die wirtschaftlich dem Zweck der ersetzten Bestimmung am nächsten kommt bzw. am ehesten den pädagogischen Zwecken der Geräteverwaltung im IKT-gestützten Unterricht dient.</p>	<p><b>15. Severability clause</b></p> <p>15.1. If any provision of these General Terms and Conditions is or becomes illegal, invalid or unenforceable, this shall not affect the legality, validity or enforceability of any other provision of these General Terms and Conditions of Contract.</p> <p>15.2. The unlawful, invalid or unenforceable provision shall be deemed to be replaced by the lawful, valid and enforceable provision, which is most comparable to the purpose of the replaced provision in economic terms or most closely serves the pedagogical purposes of device management in ICT-supported teaching.</p>
<p><b>16. Anzuwendendes Recht und Gerichtsstand</b></p> <p>16.1. Für Streitigkeiten aus Verträgen auf Grundlage dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen ist im bezirksgerichtlichen Verfahren das Bezirksgericht für Handelssachen Wien und im Gerichtshofverfahren ausschließlicher Gerichtsstand das für</p>	<p><b>16. Applicable law and place of jurisdiction</b></p> <p>16.1. For disputes arising from contracts based on these General Terms and Conditions of Contract, the District Court for Commercial Matters in Vienna shall have exclusive jurisdiction in district court proceedings, and in court</p>



<p>den Wohnsitz der/des Erziehungsberechtigten sachlich und örtlich zuständige Gericht.</p> <p><b>16.2.</b> Verträge auf Grundlage dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen unterliegen österreichischem Recht unter Ausschluss der Verweisungsnormen des österreichischen internationalen Privatrechts.</p>	<p>proceedings, the court having jurisdiction over the subject matter and location of the legal guardian's place of residence shall have exclusive jurisdiction.</p> <p><b>16.2.</b> Contracts based on these General Terms and Conditions of Contract shall be governed by Austrian law to the exclusion of the conflict-of-law rules of Austrian private international law.</p>
<p><b>17. Allgemeine Bestimmungen</b></p> <p><b>17.1.</b> Jede von diesen Allgemeinen Vertragsbedingungen abweichende Vereinbarung bedarf der schriftlichen Form; dies gilt auch für das Abgehen von der Schriftform. Es bestehen keine Nebenabreden.</p> <p><b>17.2.</b> Allgemeine und besondere Geschäftsbedingungen der Vertragspartner des Bundes gelten ausdrücklich als abbedungen.</p>	<p><b>17. General provisions</b></p> <p><b>17.1.</b> Any agreement deviating from these General Terms and Conditions of Contract must be made in writing; this also applies to any deviation from the written form requirement. There are no ancillary agreements.</p> <p><b>17.2.</b> General and special terms and conditions of the contracting partners of the Federal Government are expressly deemed to be waived.</p>